

Operating instructions
Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manuale d'uso

Eco differential pressure gauge model A2G-05

GB

Eco-Differenzdruckmessgerät Typ A2G-05

D

Manomètre pour pression différentielle Eco type A2G-05

F

Manómetro de presión diferencial Eco modelo A2G-05

E

Manometro differenziale Eco modello A2G-05

I

air2guide



Eco differential pressure gauge model A2G-05

WIKAI

Part of your business

GB	Operating instructions model A2G-05	Page	3-11
D	Betriebsanleitung Typ A2G-05	Seite	13-21
F	Mode d'emploi type A2G-05	Page	23-31
E	Manual de instrucciones modelo A2G-05	Página	33-41
I	Manuale d'uso modello A2G-05	Pagina	43-51

© 2012 WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG
 All rights reserved. / Alle Rechte vorbehalten.
 WIKA® is a registered trademark in various countries.
 WIKA® ist eine geschützte Marke in verschiedenen Ländern.

Prior to starting any work, read the operating instructions!
 Keep for later use!

Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!
 Zum späteren Gebrauch aufbewahren!

Lire le mode d'emploi avant de commencer toute opération !
 A conserver pour une utilisation ultérieure !

¡Leer el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo!
 ¡Guardar el manual para una eventual consulta!

Prima di iniziare ad utilizzare lo strumento, leggere il manuale d'uso!
 Conservare per future consultazioni!

Contents

1.	General information	4
2.	Safety	5
3.	Specifications	6
4.	Design and function	7
5.	Transport, packaging and storage	8
6.	Commissioning, operation	8
7.	Zero point adjustment	10
8.	Options and accessories	10
9.	Maintenance and cleaning	11
10.	Disposal	11

1. General information

1. General information

- The pressure gauge described in the operating instructions has been manufactured using state-of-the-art technology. All components are subject to stringent quality and environmental criteria during production. Our management systems are certified to ISO 9001 and ISO 14001.
- These operating instructions contain important information on handling the instrument. Working safely requires that all safety instructions and work instructions are observed.
- Observe the relevant local accident prevention regulations and general safety regulations for the instrument's range of use.
- The operating instructions are part of the product and must be kept in the immediate vicinity of the instrument and readily accessible to skilled personnel at any time.
- Skilled personnel must have carefully read and understood the operating instructions, prior to beginning any work.
- The manufacturer's liability is void in the case of any damage caused by using the product contrary to its intended use, non-compliance with these operating instructions, assignment of insufficiently qualified skilled personnel or unauthorised modifications to the instrument.
- The general terms and conditions contained in the sales documentation shall apply.
- Subject to technical modifications.
- Further information:
 - Internet address: www.wika.de / www.wika.com
www.air2guide.com
 - Relevant data sheet: PM 07.42

GB

Explanation of symbols



WARNING!

... indicates a potentially dangerous situation which can result in serious injury or death if not avoided.



Information

... points out useful tips, recommendations and information for efficient and trouble-free operation.

2. Safety



WARNING!

Before installation, commissioning and operation, ensure that the appropriate pressure gauge has been selected in terms of measuring range, design and specific measuring conditions.

Non-observance can result in serious injury and/or damage to the equipment.



Further important safety instructions can be found in the individual chapters of these operating instructions.

2.1 Intended use

This pressure gauge is designed for measuring very low pressures in dry, clean, non-aggressive gases, primarily air.

The instrument has been designed and built solely for the intended use described here, and may only be used accordingly.

The manufacturer shall not be liable for claims of any type based on operation contrary to the intended use.

2.2 Personnel qualification



WARNING!

Risk of injury if qualification is insufficient!

Improper handling can result in considerable injury and damage to equipment.

- The activities described in these operating instructions may only be carried out by skilled personnel who have the qualifications described below.

Skilled personnel

Skilled personnel are understood to be personnel who, based on their technical training, knowledge of measurement and control technology and on their experience and knowledge of country-specific regulations, current standards and directives, are capable of carrying out the work described and independently recognising potential hazards.

Explanation of symbols



CE, Communauté Européenne

Instruments bearing this mark comply with the relevant European directives.

3. Specifications

Pressure limitation

Steady: Full scale value

Fluctuating: Full scale value

Overpressure safety

Plus and minus side 20 kPa

Max. working pressure (static pressure)

20 kPa

Process connection

In accordance with the general technical regulations for pressure gauges (e.g. EN 837-2 "Selection and installation recommendations for pressure gauges"), plastic, G 1/8 female threads

Permissible temperature

Ambient: -30 ... +80 °C

Medium: -16 ... +50 °C

Temperature effect

When the temperature of the measuring system deviates from the reference temperature (+20 °C): max. $\pm 0.5 \%$ /10 K of full scale value

Ingress protection

IP 54 per EN 60529 / IEC 529, optional IP 65

EMC directive

Per EN 61000-6-4 and EN 61000-6-2 (cable length max. 30 m)

For further specifications see WIKA data sheet PM 07.42 and the order documentation.

4. Design and function

Description

- Nominal size 110 mm
- The instruments measure the pressure by means of separating diaphragms (silicone)
- The measuring characteristics are in accordance with the EN 837-3 standard and ventilation and air conditioning (VAC) regulations

Scope of delivery

Cross-check the scope of delivery with the delivery note.

5. Transport, packaging and storage

5.1 Transport

Check the pressure gauge for any damage that may have been caused by transport. Obvious damage must be reported immediately.

GB

5.2 Packaging

Do not remove packaging until just before mounting.

Keep the packaging as it will provide optimum protection during transport (e.g. change in installation site, sending for repair).

5.3 Storage

Permissible conditions at the place of storage

Storage temperature: -30 ... +80 °C

Protect the instruments from moisture and dust.

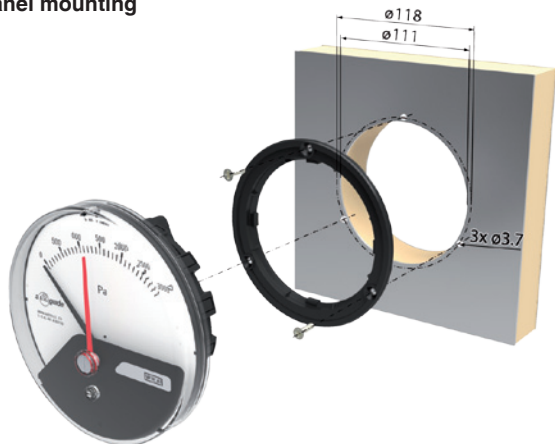
6. Commissioning, operation

Installation and mechanical connection

In accordance with the general technical regulations for pressure gauges (e.g. EN 837-2 "Selection and installation recommendations for pressure gauges").

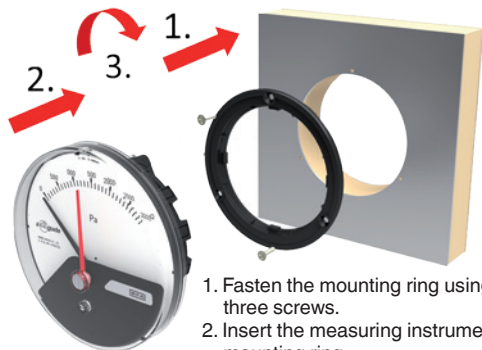
- Process connection back mount (BM)
- Protect measuring instruments from contamination, high temperature changes and vibrations
- air2guide Eco differential pressure gauges are calibrated in vertical position and should be installed in the same position to avoid loss of class accuracy. If a different installation position is required please specify when ordering. Gauges with high pressure ranges can be installed in different non-vertical mounting position, by simply adjusting the zero point.

Panel mounting



GB

Detailed mounting steps



1. Fasten the mounting ring using the supplied three screws.
2. Insert the measuring instrument into the mounting ring.
3. Turn the measuring instrument clockwise or anti-clockwise, until an exactly horizontal positioning is reached.

Commissioning

- During the commissioning process pressure surges must be avoided at all costs
- Install the pressure connection according to the symbols ⊕ high pressure ⊖ low pressure
- Use the pressure gauge only if the diaphragm is undamaged and if it is in perfect condition with regard to safety.

GB

7. Zero point adjustment

In general, the zero point should only be checked and adjusted after the system has been depressurised.

Mechanical zero point

If there is a zero point deviation (in depressurised condition), the zero point can be adjusted by turning the adjustment screw.

8. Options and accessories

Mark pointer

The mark pointer indicates the maximum allowable differential pressure on the dial. It can be adjusted manually to the desired value.

Standard accessories

3 mounting screws

Measuring hose

Plastic, for inner diameter 4 or 6 mm, reels available at 25 m

9. Maintenance and cleaning

Eco differential pressure gauges are maintenance-free and offer long service life provided they are handled and operated properly.

Clean the instruments with a moist cloth (soap water).

Repairs must only be carried out by the manufacturer or appropriately qualified skilled personnel.

GB

10. Disposal

Incorrect disposal can put the environment at risk.

Dispose of instrument components and packaging materials in an environmentally compatible way and in accordance with the country-specific waste disposal regulations.

GB

Inhalt

1.	Allgemeines	14
2.	Sicherheit	15
3.	Technische Daten	16
4.	Aufbau und Funktion	17
5.	Transport, Verpackung und Lagerung	18
6.	Inbetriebnahme, Betrieb	18
7.	Nullpunkteinstellung	20
8.	Optionen und Zubehör	20
9.	Wartung und Reinigung	21
10.	Entsorgung	21

1. Allgemeines

- Das in der Betriebsanleitung beschriebene Druckmessgerät wird nach den neuesten Erkenntnissen konstruiert und gefertigt. Alle Komponenten unterliegen während der Fertigung strengen Qualitäts- und Umweltkriterien. Unsere Managementsysteme sind nach ISO 9001 und ISO 14001 zertifiziert.
- Diese Betriebsanleitung gibt wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät. Voraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen.
- Die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einhalten.
- Die Betriebsanleitung ist Produktbestandteil und muss in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Fachpersonal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.
- Das Fachpersonal muss die Betriebsanleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden haben.
- Die Haftung des Herstellers erlischt bei Schäden durch bestimmungswidrige Verwendung, Nichtbeachten dieser Betriebsanleitung, Einsatz ungenügend qualifizierten Fachpersonals sowie eigenmächtiger Veränderung am Gerät.
- Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen in den Verkaufsunterlagen.
- Technische Änderungen vorbehalten.
- Weitere Informationen:
 - Internet-Adresse: www.wika.de / www.wika.com
www.air2guide.com
 - zugehöriges Datenblatt: PM 07.42

Symbolerklärung



WARNUNG!

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Information

... hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor.

D

2. Sicherheit



WARNUNG!

Vor Montage, Inbetriebnahme und Betrieb sicherstellen, dass das richtige Druckmessgerät hinsichtlich Messbereich, Ausführung und spezifischen Messbedingungen ausgewählt wurde.

Bei Nichtbeachten können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden auftreten.



Weitere wichtige Sicherheitshinweise befinden sich in den einzelnen Kapiteln dieser Betriebsanleitung.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Druckmessgerät dient zum Messen von sehr niedrigen Drücken bei trockenen, sauberen, nicht aggressiven Gasen, hauptsächlich Luft.

Das Gerät ist ausschließlich für den hier beschriebenen bestimmungsgemäßen Verwendungszweck konzipiert und konstruiert und darf nur dementsprechend verwendet werden.

Ansprüche jeglicher Art aufgrund von nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

2.2 Personalqualifikation



WARNUNG!

Verletzungsgefahr bei unzureichender Qualifikation!

Unsachgemäßer Umgang kann zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen.

- Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten nur durch Fachpersonal nachfolgend beschriebener Qualifikation durchführen lassen.

Fachpersonal

Das Fachpersonal ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse der Mess- und Regelungstechnik und seiner Erfahrungen sowie Kenntnis der landesspezifischen Vorschriften, geltenden Normen und Richtlinien in der Lage, die beschriebenen Arbeiten auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen.

Symbolerklärung



CE, Communauté Européenne

Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen überein mit den zutreffenden europäischen Richtlinien.

3. Technische Daten

Druckbelastbarkeit

Ruhebelastung: Skalenendwert

Wechselbelastung: Skalenendwert

Überlastbarkeit

Minus- und Plusseite 20 kPa

Max. Betriebsdruck (statischer Druck)

20 kPa

Prozessanschluss

Entsprechend den allgemeinen technischen Regeln für Druckmessgeräte (z. B. EN 837-2 "Auswahl- und Einbauempfehlungen für Druckmessgeräte"), Kunststoff, G 1/8 Innengewinde

Zulässige Temperatur

Umgebung: -30 ... +80 °C

Messstoff: -16 ... +50 °C

Temperatureinfluss

Bei Abweichung von der Referenztemperatur (+20 °C) am Messsystem:
max. $\pm 0,5 \%$ /10 K vom jeweiligen Skalenendwert

Schutzart

IP 54 nach EN 60529 / IEC 529, optional IP 65

EMV-Richtlinie

Nach EN 61000-6-4 und EN 61000-6-2 (Kabellänge max. 30 m)

Weitere technische Daten siehe WIKA-Datenblatt PM 07.42 und Bestellunterlagen.

4. Aufbau und Funktion

Beschreibung

- Nenngröße 110 mm
- Die Geräte erfassen den zu messenden Druck mit Trennmembranen (Silikon)
- Die messtechnischen Eigenschaften entsprechen der Norm EN 837-3 und den Raumluftechnik-(RLT-)Richtlinien

Lieferumfang

Lieferumfang mit dem Lieferschein abgleichen.

5. Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Transport

Druckmessgerät auf eventuell vorhandene Transportschäden untersuchen. Offensichtliche Schäden unverzüglich mitteilen.

5.2 Verpackung

Verpackung erst unmittelbar vor der Montage entfernen.

Die Verpackung aufbewahren, denn diese bietet bei einem Transport einen optimalen Schutz (z. B. wechselnder Einbauort, Reparatur-sendung).

5.3 Lagerung

Zulässige Bedingungen am Lagerort

Lagertemperatur: -30 ... +80 °C

Geräte vor Feuchtigkeit und Staub schützen.

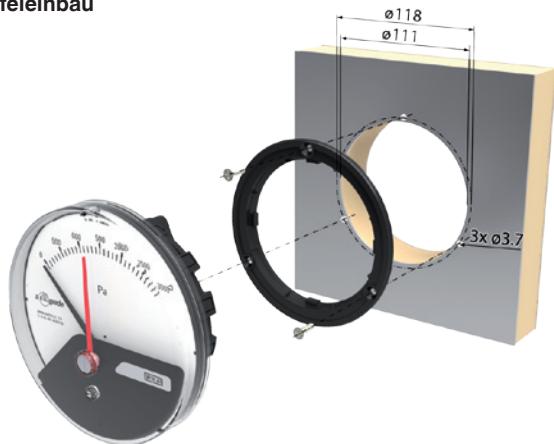
6. Inbetriebnahme, Betrieb

Installation und mechanischer Anschluss

Entsprechend den allgemeinen technischen Regeln für Druckmessgeräte (z. B. EN 837-2 "Auswahl- und Einbauempfehlungen für Druckmessgeräte").

- Prozessanschluss rückseitig
- Messgeräte vor Verschmutzung und starken Temperaturschwankungen und Vibrationen schützen
- Die air2guide Eco-Differenzdruckmessgeräte sind in vertikaler Lage der Membrane justiert und sollten deshalb auch so montiert werden um die Klassengenauigkeit einzuhalten. Wenn air2guide Geräte in einer anderen Position montiert werden müssen, sollte dies im Bestellungsprozess spezifiziert werden. Höhere Messbereiche können durch Verstellung der Nullpunktkorrektur in anderer Position als vertikal eingesetzt werden.

Tafeleinbau



D

Detaillierte Montageschritte



1. Montagering mit den mitgelieferten drei Schrauben befestigen.
2. Messgerät in den Montagering einsetzen.
3. Messgerät im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn drehen bis eine exakte waagrechte Positionierung erreicht ist.

Inbetriebnahme

- Bei Inbetriebnahme unbedingt Druckstöße vermeiden
- Montage des Druckanschlusses nach angebrachten Symbolen
⊕ hoher Druck, ⊖ niedriger Druck
- Setzen Sie das Druckmessgerät nur ein, wenn die Membrane unbeschädigt ist, und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

7. Nullpunkteinstellung

Im Allgemeinen erfolgt die Überprüfung und Einstellung des Nullpunktes im drucklosen Zustand.

Mechanischer Nullpunkt

Bei Abweichung des Zeigers vom Nullpunkt (im drucklosen Zustand) kann eine Nullpunktkorrektur über die Nullpunkteinstellung (Schraube) erfolgen.

8. Optionen und Zubehör

Markenzeiger

Mit dem Markenzeiger kann der zulässige Differenzdruck auf dem Zifferblatt angezeigt werden. Er wird von Hand auf den gewünschten Wert eingestellt.

Standardzubehör

3 Befestigungsschrauben

Messschlauch

Kunststoff, für Innendurchmesser 4 oder 6 mm, Rollen erhältlich á 25 m

9. Wartung und Reinigung

Die Eco-Differenzdruckmessgeräte sind wartungsfrei und zeichnen sich bei sachgemässer Behandlung und Bedienung durch eine hohe Lebensdauer aus.

Reinigen der Geräte mit einem (in Seifenlauge) angefeuchteten Tuch.

Reparaturen sind ausschließlich vom Hersteller oder entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

D

10. Entsorgung

Durch falsche Entsorgung können Gefahren für die Umwelt entstehen.

Gerätekomponenten und Verpackungsmaterialien entsprechend den landesspezifischen Abfallbehandlungs- und Entsorgungsvorschriften umweltgerecht entsorgen.

Sommaire

1.	Généralités	24
2.	Sécurité	25
3.	Spécifications	26
4.	Conception et fonction	27
5.	Transport, emballage et stockage	28
6.	Mise en service, exploitation	28
7.	Réglage du point zéro	30
8.	Options et accessoires	30
9.	Entretien et nettoyage	31
10.	Mise au rebut	31

1. Généralités

- Le manomètre décrit dans le mode d'emploi est fabriqué selon les dernières technologies en vigueur. Tous les composants sont soumis à des critères de qualité et d'environnement stricts durant la fabrication. Nos systèmes de gestion sont certifiés selon ISO 9001 et ISO 14001.
- F** ■ Ce mode d'emploi donne des indications importantes concernant l'utilisation de l'instrument. Il est possible de travailler en toute sécurité avec ce produit en respectant toutes les consignes de sécurité et d'utilisation.
- Respecter les prescriptions locales de prévention contre les accidents et les prescriptions générales de sécurité en vigueur pour le domaine d'application de l'instrument.
- Le mode d'emploi fait partie du produit et doit être conservé à proximité immédiate de l'instrument et être accessible à tout moment pour le personnel qualifié.
- Le personnel qualifié doit, avant de commencer toute opération, avoir lu soigneusement et compris le mode d'emploi.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu, de non respect de ce mode d'emploi, d'utilisation de personnel peu qualifié de même qu'en cas de modifications de l'instrument effectuées par l'utilisateur.
- Les conditions générales de vente mentionnées dans les documents de vente s'appliquent.
- Sous réserve de modifications techniques.
- Pour obtenir d'autres informations :
 - Consulter notre site internet : www.wika.fr
www.air2guide.com
 - Fiche technique correspondante : PM 07.42

Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

... indique une situation présentant des risques susceptibles de provoquer la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



Information

... met en exergue les conseils et recommandations utiles de même que les informations permettant d'assurer un fonctionnement efficace et normal.

F

2. Sécurité



AVERTISSEMENT !

Avant le montage, la mise en service et le fonctionnement, s'assurer que l'indicateur de pression portable et le capteur de pression ont été choisis de façon adéquate, en ce qui concerne la plage de mesure, la version et les conditions de mesure spécifiques.

Un non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves et/ou des dégâts matériels.



Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans les sections individuelles du présent mode d'emploi.

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce manomètre est pour mesurer de très basse pression de gaz sec, propre et non agressif, principalement de l'air.

L'instrument est conçu et construit exclusivement pour une utilisation conforme à l'usage prévu décrit ici et ne doit être utilisé qu'en conséquence.

Aucune réclamation ne peut être recevable en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

2.2 Qualification du personnel



AVERTISSEMENT !

Danger de blessure en cas de qualification insuffisante !

Une utilisation non conforme peut entraîner d'importants dommages corporels et matériels.

- Les opérations décrites dans ce mode d'emploi ne doivent être effectuées que par un personnel ayant la qualification décrite ci-après.

Personnel qualifié

Le personnel qualifié est, en raison de sa formation spécialisée, de ses connaissances dans le domaine de la technique de mesure et de régulation et de ses expériences de même que de sa connaissance des prescriptions nationales, des normes et directives en vigueur, en mesure d'effectuer les travaux décrits et de reconnaître automatiquement les dangers potentiels.

Explication des symboles



CE, Communauté Européenne

Les instruments avec ce marquage sont conformes aux directives européennes pertinentes.

3. Spécifications

Plages d' utilisation

Charge statique : Fin d'échelle

Charge dynamique : Fin d'échelle

Surpression admissible

Coté + et - 20 kPA

Pression de service max. (pression statique)

20 kPa

Raccord process

Conformément aux règles techniques générales pour les manomètres (par exemple EN 837-2 "Recommandations sur le choix et l'installation des manomètres"), plastique, taraudage G 1/8

Température admissible

Ambiante : -30 ... +80 °C

Fluide : -16 ... +50 °C

Effet de la température

Lorsque la température du système de mesure dévie de la température de référence (+20 °C) : max. $\pm 0,5 \%$ /10 K de la valeur de pleine échelle

Indice de protection

IP 54 selon EN 60529 / IEC 529, en option IP 65

Directive CEM

Selon EN 61000-6-4 et EN 61000-6-2 (longueur du câble max. 30 m)

Pour de plus amples spécifications, voir la fiche technique WIKA PM 07.42 et la documentation de commande.

F

4. Conception et fonction

Description

- Diamètre : 110 mm
- Les appareils mesurent la pression par le biais de membranes de séparation (Silicone)
- Les caractéristiques techniques de mesure correspondent à la norme EN 837-3 et les directives pour les installations de ventilation et d'air conditionné (VAC)

Détail de la livraison

Comparer le détail de la livraison avec le bordereau de livraison.

5. Transport, emballage et stockage

5.1 Transport

Vérifier s'il existe des dégâts sur le manomètre liés au transport.
Communiquer immédiatement les dégâts constatés.

5.2 Emballage

N'enlever l'emballage qu'avant le montage.

F

Conserver l'emballage, celui-ci offre, lors d'un transport, une protection optimale (par ex. changement de lieu d'utilisation, renvoi pour réparation).

5.3 Stockage

Conditions admissibles sur le lieu de stockage

Température de stockage : -30 ... +80 °C

Protégez les instruments contre l'humidité et la poussière.

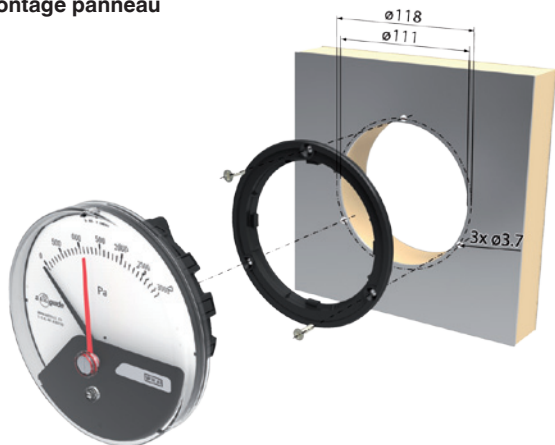
6. Mise en service, exploitation

Installation et raccordement mécanique

Conformément aux règles techniques générales pour les manomètres (par ex. EN 837-2 "Recommandations sur le choix et l'installation des manomètres").

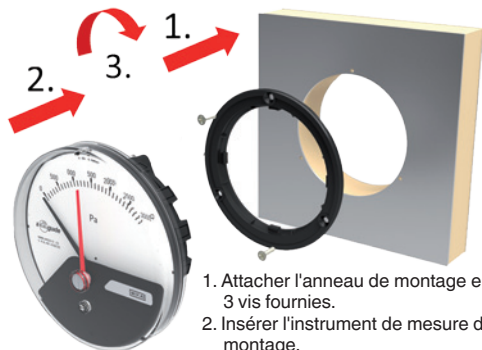
- Raccord process arrière (BM)
- Protégez les instruments de mesure contre la contamination, les variations de température élevées et les vibrations
- Les air2guide manomètres pour pression différentielle Eco sont étalonnés en position verticale et doivent donc également être montés dans cette position pour conserver leur classe de précision. Dans le cas où une autre position de montage serait requise, il est recommandé de l'indiquer à la commande. Les appareils avec les étendues de mesure les plus élevées peuvent être utilisés en standard dans une position autre que verticale en réglant simplement le point zéro de l'indication.

Montage panneau



F

Etapes détaillées du montage



1. Attacher l'anneau de montage en utilisant les 3 vis fournies.
2. Insérer l'instrument de mesure dans l'anneau de montage.
3. Tourner l'instrument de mesure dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la bonne position horizontal soit atteinte.

Mise en service

- Lors de la mise en service il faut absolument éviter les coups de bélier
- Montage du raccord de pression conformément aux symboles apposés \oplus haute pression \ominus basse pression
- N'utilisez le manomètre que s'il est dans un état irréprochable du point de vue de la sécurité.

F

7. Réglage du point zéro

La vérification et le réglage du zéro se font hors pression.

Point zéro mécanique

En cas d'un décalage du point zéro (appareil hors pression), le réglage du point zéro est possible en tournant la vis de réglage.

8. Options et accessoires

Aiguille réglable

L'aiguille réglable permet d'afficher la pression différentielle sur le cadran. Elle se règle manuellement sur la valeur souhaitée.

Accessoires standards

3 vis de montage

Flexible de raccordement

Plastique, pour diamètre intérieur 4 ou 6 mm, bobine de 25 mètres

9. Entretien et nettoyage

Les manomètres pour pression différentielle Eco ne nécessitent aucun entretien et offrent une longue durée de vie à condition qu'ils soient manipulés et actionnés correctement.

Nettoyez les instruments avec un chiffon humide (eau savonneuse).

Les réparations doivent être effectuées exclusivement par le fabricant ou par un personnel qualifié.

F

10. Mise au rebut

Une mise au rebut inadéquate peut entraîner des dangers pour l'environnement.

Éliminer les composants des instruments et les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions nationales pour le traitement et l'élimination des déchets et aux lois de protection de l'environnement en vigueur.

F

Contenido

1.	Información general	34
2.	Seguridad	35
3.	Datos técnicos	36
4.	Diseño y función	37
5.	Transporte, embalaje y almacenamiento	38
6.	Puesta en servicio, funcionamiento	38
7.	Ajuste del punto cero	40
8.	Opciones y accesorios	40
9.	Mantenimiento y limpieza	41
10.	Eliminación de residuos	41

1. Información general

1. Información general

- El manómetro descrito en el manual de instrucciones está construido y fabricado según los conocimientos actuales. Todos los componentes están sujetos a rigurosos criterios de calidad y medio ambiente durante la producción. Nuestros sistemas de gestión están certificados según ISO 9001 e ISO 14001.
- Este manual de instrucciones proporciona indicaciones importantes acerca del manejo del instrumento. Para que el trabajo con este instrumento sea seguro es imprescindible cumplir con todas las instrucciones de seguridad y manejo indicadas.
- Cumplir siempre las normativas sobre la prevención de accidentes y las normas de seguridad en vigor en el lugar de utilización del instrumento.
- El manual de instrucciones es una parte integrante del instrumento y debe guardarse en la proximidad del mismo para que el personal especializado pueda consultarlo en cualquier momento.
- El personal especializado debe haber leído y entendido el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo.
- El fabricante queda exento de cualquier responsabilidad en caso de daños causados por un uso no conforme a la finalidad prevista, la inobservancia del presente manual de instrucciones, un manejo por personal insuficientemente cualificado así como una modificación no autorizada del instrumento.
- Se aplican las condiciones generales de venta incluidas en la documentación de venta.
- Modificaciones técnicas reservadas.
- Para obtener más informaciones consultar:
 - Página web: www.wika.es
www.air2guide.com
 - Hoja técnica correspondiente: PM 07.42

E

Explicación de símbolos



¡ADVERTENCIA!

... indica una situación probablemente peligrosa que puede causar la muerte o lesiones graves si no se la evita.



Información

... destaca consejos y recomendaciones útiles así como informaciones para una utilización eficaz y libre de fallos.

E

2. Seguridad



¡ADVERTENCIA!

Antes del montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento asegurarse de que se haya seleccionado el manómetro adecuado con respecto a rango de medida, versión y condiciones de medición específicas.

Riesgo de lesiones graves y/o daños materiales en caso de inobservancia.



Los distintos capítulos de este manual de instrucciones contienen otras importantes indicaciones de seguridad.

2.1 Uso conforme a lo previsto

Este manómetro se utiliza para medir presiones muy bajas con gases secos, limpios y no agresivos, sobre todo aire.

El instrumento ha sido diseñado y construido únicamente para la finalidad aquí descrita y debe utilizarse en conformidad a la misma.

No se admite ninguna reclamación debido a un manejo no adecuado.

2.2 Cualificación del personal



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de lesiones debido a una insuficiente cualificación!

Un manejo no adecuado puede causar considerables daños personales y materiales.

- Las actividades descritas en este manual de instrucciones deben realizarse únicamente por personal especializado con la cualificación correspondiente.

E

Personal especializado

Debido a su formación profesional, a sus conocimientos de la técnica de regulación y medición, así como a su experiencia y su conocimiento de las normativas, normas y directivas vigentes en el país de utilización, el personal especializado es capaz de ejecutar los trabajos descritos y reconocer posibles peligros por sí solo.

Explicación de símbolos



CE, Communauté Européenne

Los instrumentos con este marcaje cumplen las directivas europeas aplicables.

3. Datos técnicos

Carga de presión máxima

Carga estática: Valor final de escala

Carga dinámica: Valor final de escala

Protección contra la sobrepresión

20 kPa

Presión máx. de trabajo (presión estática)

20 kPa

Conexión a proceso

Conforme a las reglas técnicas generales para manómetros (por ejemplo EN 837-2 "Recomendaciones relativas a la selección y montaje de manómetros"), plástico, rosca hembra G 1/8

Temperatura admisible

Ambiente: -30 ... +80 °C

Medio: -16 ... +50 °C

Influencia de temperatura

En caso de desviación de la temperatura de referencia en el sistema de medición (+20 °C): máx. $\pm 0,5 \%$ / 10 K del valor final de escala correspondiente

Tipo de protección

IP 54 según EN 60529 / IEC 529, optional IP 65

Directiva de EMC

Según EN 61000-6-4 y EN 61000-6-2 (longitud de cable max. 30 m)

Para más datos técnicos véase la hoja técnica de WIKA PM 07.42 y la documentación de pedido.

E

4. Diseño y función

Descripción

- Diámetro nominal 110 mm
- Los instrumentos registran la presión a medir con una membrana de separación (Silicona)
- Las características técnicas de medición corresponden a la norma EN 837-3 y directivas de ventilación y climatización

Volumen de suministro

Comparar mediante el albarán si se han entregado todas las piezas.

5. Transporte, embalaje y almacenamiento

5.1 Transporte

Comprobar si el manómetro presenta eventuales daños causados en el transporte. Notificar daños obvios de forma inmediata.

5.2 Embalaje

Sólo quitar el embalaje justo antes del montaje.

Guardar el embalaje ya que es la protección ideal para el transporte (por ejemplo un cambio del lugar de instalación o un envío del instrumento para posibles reparaciones).

5.3 Almacenamiento

Condiciones admisibles en el lugar de almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: -30 ... +80 °C

Proteger los instrumentos de medición contra humedad y polvo.

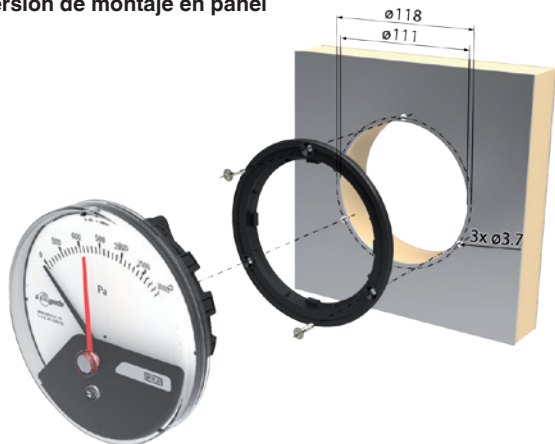
6. Puesta en servicio, funcionamiento

Instalación y conexión mecánica

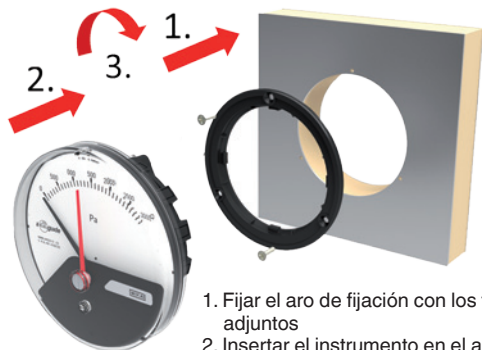
Conforme a las reglas técnicas generales para manómetros (por ejemplo EN 837-2 Recomendaciones relativas a la selección y montaje de manómetros).

- Conexión en el lado posterior
- Proteger los dispositivos de medición contra la obturación, las grandes oscilaciones de temperatura y las vibraciones.
- Los manómetros diferenciales Eco han sido calibrados con la membrana en posición vertical y, por lo tanto, es necesario montar los en esta posición a fin de garantizar la clase de precisión de los dispositivos. Si se pretende montar los dispositivos air2guide en otra posición, esto deberá especificarse en el pedido. Ajustando la corrección del punto cero, es posible adoptar, en otra posición, rangos de medición más altos como si se tratara de la posición vertical.

Versión de montaje en panel



Descripción detallada de los pasos para montaje



1. Fijar el aro de fijación con los tornillos adjuntos
2. Insertar el instrumento en el aro de fijación
3. Girar el instrumento en sentido horario o en dirección contrario hasta alcanzar una posición horizontal exacta

Puesta en servicio

- Prevenir en todo caso los golpes de ariete al poner en servicio el dispositivo.
- Entradas de presión identificadas, \oplus presión alta, \ominus presión baja
- Utilizar el manómetro exclusivamente si éste se encuentra en un estado técnico tal que permita su operación con toda seguridad.

E

7. Ajuste del punto cero

El control y ajuste del punto cero deberá efectuarse sin someter el instrumento a presión.

Punto cero mecánico

Si el indicador ya no está en el punto cero (sin presión), puede realizarse la corrección del punto cero mediante el tornillo de ajuste del punto cero.

8. Opciones y accesorios

Aguja ajustable

Mediante la aguja ajustable puede indicarse la presión diferencial admisible en la esfera del instrumento. Se ajusta manualmente al valor deseado.

Accesorios estándar

3 tornillos para la fijación

Tubo de medición

Plástico, diámetro interior 4 ó 6 mm, disponible en rollos de 25 m

9. Mantenimiento y limpieza

Los manómetros WIKA de presión diferencial Eco no necesitan mantenimiento y se distinguen por su prolongada vida útil si se manejan y operan de forma apropiada.

Limpiar los instrumentos con un trapo húmedo (mojado en lejía de jabón).

Todas las reparaciones solamente las debe efectuar el fabricante o personal especializado e instruido.

E

10. Eliminación de residuos

Una eliminación incorrecta puede provocar peligros para el medio ambiente.

Eliminar los componentes de los instrumentos y los materiales de embalaje conforme a los reglamentos relativos al tratamiento de residuos y eliminación vigentes en el país de utilización.

E

Contenuti

1.	Informazioni generali	44
2.	Norme di sicurezza	45
3.	Specifiche tecniche	46
4.	Design e funzioni	47
5.	Trasporto, imballaggio e stoccaggio	48
6.	Messa in servizio, funzionamento	48
7.	Regolazione dello zero	50
8.	Opzioni e accessori	50
9.	Manutenzione e pulizia	51
10.	Smaltimento	51

1. Informazioni generali

- Il manometro descritto in questo manuale d'uso è stato progettato e costruito secondo lo stato dell'arte della tecnica. Tutti i componenti sono soggetti a stringenti controlli di qualità ed ambientali durante la produzione. I nostri sistemi di qualità sono certificati ISO 9001 e ISO 14001.
- Questo manuale contiene importanti informazioni sull'uso dello strumento. Lavorare in sicurezza implica il rispetto delle istruzioni di sicurezza e di funzionamento.
- Osservare le normative locali in tema di prevenzione incidenti e le regole di sicurezza generali per il campo d'impiego dello strumento.
- Il manuale d'uso è parte dello strumento e deve essere conservato nelle immediate vicinanze dello stesso e facilmente accessibile in ogni momento al personale qualificato.
- Il manuale d'uso deve essere letto con attenzione e compreso dal personale qualificato prima dell'inizio di qualsiasi attività.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da un utilizzo scorretto del prodotto, dal non rispetto delle istruzioni riportate in questo manuale, da un impiego di personale non adeguatamente qualificato oppure da modifiche non autorizzate allo strumento.
- Si applicano le nostre condizioni generali di vendita, allegate alla conferma d'ordine.
- Soggetto a modifiche tecniche.
- Ulteriori informazioni:
 - Indirizzo Internet: www.wika.it
www.air2guide.com
 - Scheda tecnica prodotto: PM 07.42

Legenda dei simboli



ATTENZIONE!

... indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, può causare ferite gravi o morte.



Informazione

... fornisce suggerimenti utili e raccomandazioni per l'utilizzo efficiente e senza problemi dello strumento.

2. Norme di sicurezza



ATTENZIONE!

Prima dell'installazione, messa in servizio e funzionamento, assicurarsi che sia stato selezionato il manometro adatto per quanto riguarda il campo di misura, l'esecuzione e le condizioni specifiche della misura.

La non osservanza può condurre a ferite gravi o danni alle apparecchiature.



Altre importanti norme di sicurezza sono riportate nei singoli capitoli di questo manuale d'uso.

2.1 Destinazione d'uso

Questo manometro è stato progettato per la misura di pressioni molto basse con gas secchi, puliti e non aggressivi, principalmente aria.

Lo strumento è stato progettato e costruito esclusivamente per la sua destinazione d'uso e può essere impiegato solo per questa.

Il costruttore non è responsabile per reclami di qualsiasi natura in caso di utilizzo dello strumento al di fuori del suo impiego consentito.

2.2 Qualificazione personale



ATTENZIONE!

Rischio di infortuni in caso di personale non qualificato!

L'uso improprio può condurre in ferite gravi o danni alle apparecchiature.

- Le attività riportate in questo manuale d'uso possono essere effettuate solo da personale in possesso delle qualifiche riportate nel seguito.

Personale qualificato

Per personale qualificato si intende personale che, sulla base delle proprie conoscenze tecniche di strumentazione e controllo e delle normative nazionali e sulla base della propria esperienza, è in grado di portare a termine il lavoro e riconoscere autonomamente potenziali pericoli.

Legenda dei simboli



CE, Communauté Européenne

Gli strumenti riportanti questo marchio sono in accordo con le relative Direttive Europee.

3. Specifiche tecniche

Pressione ammissibile

Statica: Valore di fondo scala

Fluttuante: Valore di fondo scala

Sovraccaricabilità

Lato negativo e positivo 20 kPa

Pressione max. di esercizio (pressione statica)

20 kPa

Attacco al processo

In accordo alle normative tecniche generali per strumenti di misura della pressione (ad esempio: EN 837-2 "Consigli per la scelta ed installazione di strumenti per la misura di pressione"), plastica, G 1/8 femmina

Temperature consentite

Ambiente: -30 ... +80 °C

Fluido: -16 ... +50 °C

Influenza della temperatura

In caso di differenza tra la temperatura di riferimento (+20 °C) e quella del sistema di misura: max. $\pm 0,5 \%$ /10 K del rispettivo valore di fondo scala.

Grado di protezione

IP 54 secondo EN 60529 / IEC 529. Opzionale IP 65

Direttiva EMC

Secondo EN 61000-6-4 e EN 61000-6-2 (lunghezza del cavo max. 30 m)

Per ulteriori informazioni tecniche, fare riferimento alla Scheda tecnica WIKA PM 07.42 ed ai documenti d'ordine.

4. Design e funzioni

Descrizione

- Dimensione nominale 110 mm
- Gli strumenti misurano la pressione per mezzo di membrane di separazione (Silicone)
- Le caratteristiche degli strumenti di misura rispondono alla normativa EN 837-3 ed alle normative per l'industria della ventilazione e delle condizionamento (VAC)

Scopo di fornitura

Controllare lo scopo della fornitura con il documento di consegna / trasporto.

5. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

5.1 Trasporto

Verificare che il manometro non abbia subito danni nel trasporto. Danni evidenti devono essere segnalati tempestivamente.

5.2 Imballo

Rimuovere l'imballo solo appena prima dell'installazione.

Conservare l'imballo per proteggere lo strumento in successivi trasporti (es. variazione del sito di installazione, invio in riparazione).

5.3 Stoccaggio

Condizioni consentite per lo stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: -30 ... +80 °C

Proteggere gli strumenti dall'umidità e dalla polvere.

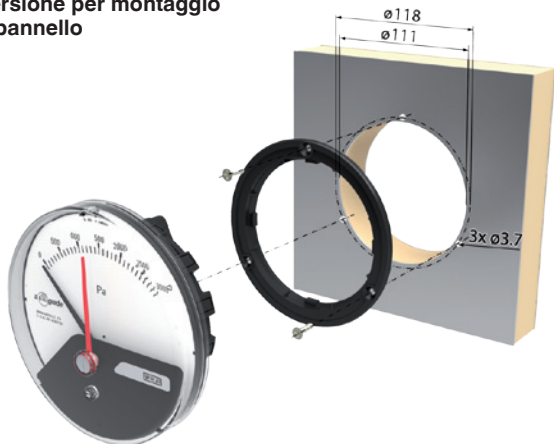
6. Messa in servizio, funzionamento

Installazione e attacco meccanico

In conformità alle norme tecniche generali per manometri (per esempio: EN 837-2 "Consigli per la scelta e l'installazione di manometri").

- Attacco al processo posteriore
- Proteggere gli strumenti di misura da contaminazioni, forti escursioni termiche e vibrazioni.
- I manometri differenziali Eco della gamma ir2guide sono calibrati con la membrana in posizione verticale e devono essere pertanto montati in questo modo, anche per rispettare le specifiche di precisione. In caso debbano essere montati in posizioni diverse, si prega di specificarlo in fase d'ordine. I manometri con campi di misura più elevati possono essere montati in una posizione diversa da quella verticale, agendo semplicemente sulla regolazione del punto zero.

Versione per montaggio a pannello



Fasi di montaggio dettagliate per il montaggio



1. Fissare l'anello di montaggio con le tre viti fornite in dotazione.
2. Inserire lo strumento di misura nell'anello di montaggio.
3. Ruotare lo strumento di misura in senso orario o antiorario, fino a raggiungere l'esatta posizione verticale.

Messa in funzione

- Durante il processo di prima messa in servizio, si devono evitare in qualsiasi modo sbalzi di pressione
- Installare le connessioni di pressione rispettando i simboli applicati: \oplus lato positivo, \ominus lato negativo
- Utilizzare il manometro solo in condizioni tecniche e di sicurezza perfette.

7. Regolazione dello zero

Generalmente, la regolazione dello zero deve avvenire in assenza di pressione.

Punto zero meccanico

In caso di spostamento dello zero (in assenza di pressione), è possibile eseguire una correzione dello zero tramite la vite di regolazione.

8. Opzioni e accessori

Lancetta di marcatura

La lancetta di marcatura indica la massima pressione differenziale ammissibile. Può essere spostata manualmente al valore desiderato.

Accessori standard

3 viti di fissaggio

Tubi di connessione

Plastica, per un diametro interno di 4 o 6 mm, disponibili bobine da 25 m

9. Manutenzione e pulizia

I manometri differenziali Eco sono esenti da manutenzione e garantiscono una lunga durata se trattati e utilizzati in modo appropriato.

Pulire gli apparecchi con un panno umido (con acqua e sapone).

Le riparazioni devono essere effettuate solo dal costruttore o da personale adeguatamente qualificato.

10. Smaltimento

Lo smaltimento inappropriato può provocare rischi per l'ambiente.

Lo smaltimento dei componenti dello strumento e dei materiali di imballaggio deve essere effettuato in modo compatibile ed in accordo alle normative nazionali.

WIKA subsidiaries worldwide can be found online at www.wika.com.
WIKA-Niederlassungen weltweit finden Sie online unter www.wika.de.
La liste des filiales WIKA dans le monde se trouve sur www.wika.fr.
Sucursales WIKA en todo el mundo puede encontrar en www.wika.es.
Per filiali WIKA nel mondo, visitate il nostro sito www.wika.it.



WIKAL Alexander Wiegand SE & Co. KG

Alexander-Wiegand-Straße 30

63911 Klingenberg • Germany

Tel (+49) 93 72/132-0

Fax (+49) 93 72/132-406

E-Mail info@wika.de

www.wika.de